

Stuora várrie

Stuora várrie

Tradisjonelt på umesamisk.

Stoerre vaerie
Söökes leah kraesieh
Aaltoeh miesieh gåatoeminie
Daate lea stoerre vaerien vuelie

Oppgaver

(1)

Oversett sangen til norsk. Begynn med å se på hvert ord for seg, og husk å notere grammatiske egenskaper i tillegg til leksikalsk betydning (jf. modellering av arbeidsgang). Lag heretter en norsk oversettelse av hele linjen.

Stuora várrie

Stoerre vaerie

Söökes leah kraesieh

Aaltoeh miesieh gåatoeminie

Daate lea stoerre vaerien vuelie

(2)

Hvorfor er det *vaerien* i fjerde linje og ikke *vaerie* som i første linje? Og hvorfor er det *várrie* i tittelen?

(3)

Hvordan vil du skrive ‘Dette er den store elvens joik’?

(4)

Er det andre setninger du kan skrive på sørsamisk nå? F.eks. med linje 4 som mal og ordboka (og bøyingsparadigmer) til hjelp?

(5)

Er det noen andre setninger som du har lyst å finne ut hvordan man sier på sørsamisk? Finn ut hvordan man sier dem.

(6)

Denne sangen er opprinnelig på umesamisk. Hva vet du om umesamisk? Finn ut mer.